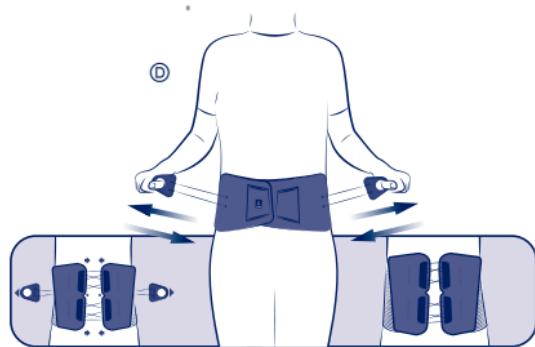
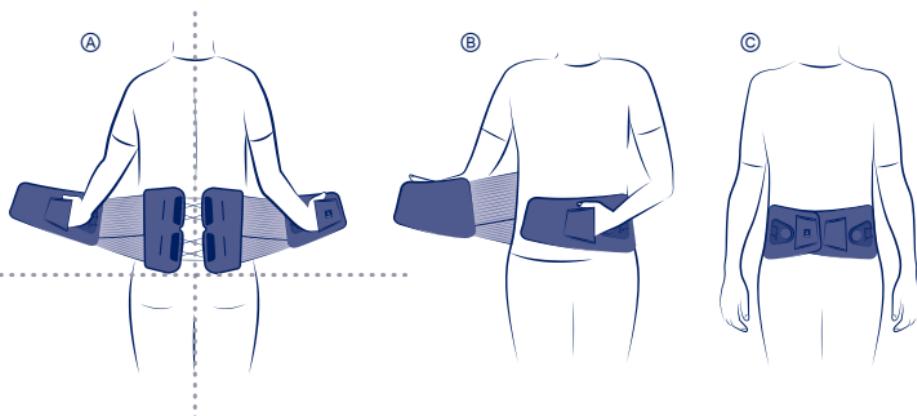
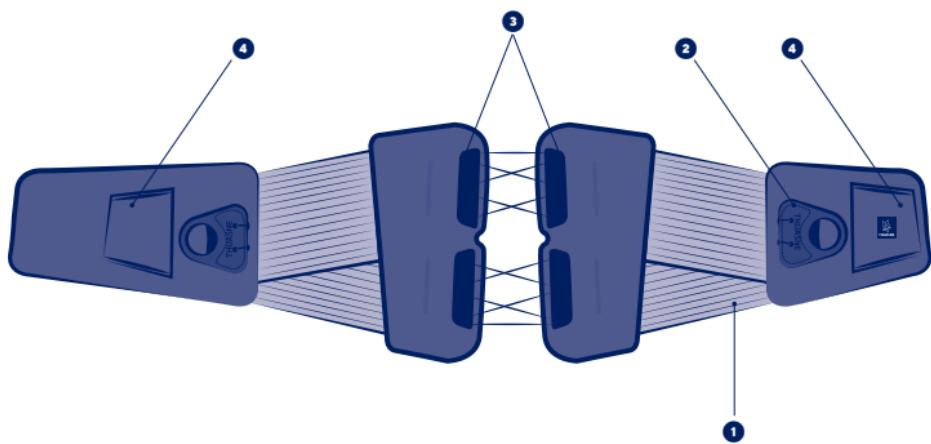




THUASNE®

# LombaStab

fr	Ceinture de soutien lombaire - "Serrage facile et précis"*	5
en	Lumbar support belt - "Easy, precise tightening"*	6
de	LWS-Stabilisierungsorthese - „einfaches und präzises Justieren“*	7
nl	Lumbale rugbrace - "Eenvoudige en nauwkeurige aanspanning"*	8
it	Cintura di sostegno lombare - "Serraggio facile e preciso"*	9
es	Faja de sujeción lumbar - "Fijación fácil y precisa"*	11
pt	Cinta de suporte lumbar - "Aperto fácil e preciso"*	12
da	Rygstøttebælte - "Nem og præcis stramning"*	13
fi	Lannerangan tukivyo - "Helpostija täsmällisesti kiristettävä"*	14
sv	Stödbälte för ryggen - "enkel och precis åtdragnings"*	15
el	Zώνη οσφυϊκής υποστήριξης - «Εύκολη και ακριβής σύσφιξη»*	17
cs	Bederní páš - „Jednoduché a přesné stažení“*	18
pl	Orteza lędźwiowo-krzyżowa - „Łatwe i precyzyjne mocowanie“*	19
lv	Muguras lejasdājas josta - „Viegla un precīza savilkšana“*	20
lt	Palaikomasis juosmens diržas - „Lengvai ir tiksliai suveržiamas“*	21
et	Nimme piirkonna tugivõö - „Lihtne ja täpne pingutus“*	23
sl	Oporni križni pas - „Enostavno in natančno vpetje“*	24
sk	Podporný driekový páš - „jednoduché a presné dotiahnutie“*	25
hu	Ágyék fűző - „Egyeszerű és pontos rögzítés“*	26
bg	Лумбален колан - „лесно и точно затягане“*	27
ro	Centură de susținere lombară - „Strângere ușoară și precisă“*	28
ru	Опорный поясничный корсет - «Легко и просто затянуть»*.	30
hr	Lumbalni potporni pojaz - „Jednostavno i precizno stezanje“*	31
zh	易于调节的加强型腰部稳定护带*	32
ar	حزام لدعم أسفل الظهر - "شد سهل ودقيق".....	34



	1	60 - 80 cm
	2	75 - 95 cm
	3	90 - 110 cm
	4	105 - 125 cm
	5	120 - 140 cm



<b>fr</b>	Tour de taille	Hauteurs : 21 cm - 26 cm
<b>en</b>	Waist circumference	Heights: 21 cm - 26 cm
<b>de</b>	Taillenumfang	Höhen: 21 cm - 26 cm
<b>nl</b>	Tailleomvang	Hoogtes: 21 cm - 26 cm
<b>it</b>	Circonferenza vita	Altezze: 21 cm - 26 cm
<b>es</b>	Contorno de cintura	Alturas: 21 cm - 26 cm
<b>pt</b>	Perímetro de cintura	Alturas: 21 cm - 26 cm
<b>da</b>	Taljemål	Højde: 21 cm - 26 cm
<b>fi</b>	Vyötärönympärys	Korkeudet: 21 cm - 26 cm
<b>sv</b>	Midjemått	Höjd: 21 cm - 26 cm
<b>el</b>	Περίμετρος μέσης	Υψη: 21 εκ. - 26 εκ.
<b>cs</b>	Obvod pasu	Výšky: 21 cm - 26 cm
<b>pl</b>	Obwód w talii	Wysokości: 21 cm - 26 cm
<b>lv</b>	Vidukļa apkārtmērs	Augstumi: 21 cm - 26 cm
<b>lt</b>	Juosmens apimtis	Aukštis: 21 cm - 26 cm
<b>et</b>	Võõrumbermõõt	Kõrgused: 21 cm - 26 cm
<b>sl</b>	Obseg pasu	Višina: 21 cm - 26 cm
<b>sk</b>	Obvod pása	Výšky: 21 cm - 26 cm
<b>hu</b>	Derékbőség	Magasság: 21 cm - 26 cm
<b>bg</b>	Обиколка на талията	Височини: 21 см - 26 см
<b>ro</b>	Circumferința taliei	Înălțimi: 21 cm - 26 cm
<b>ru</b>	Обхват талии	Высота: 21 см - 26 см
<b>hr</b>	Opseg struka	Visine: 21 cm - 26 cm
<b>zh</b>	腰围	高度 : 21 cm -26 cm
<b>ar</b>	محيط الخصر	الارتفاعات: 21 سم - 26 سم





<b>fr</b>	Compression	Maintien	Éducation posturale
<b>en</b>	Compression	Support	Postural education
<b>de</b>	Kompression	Halt	Erlernen der Körperhaltung
<b>nl</b>	Compressie	Fixatie	Voorlichting over houding
<b>it</b>	Compressione	Sostegno	Educazione posturale
<b>es</b>	Compresión	Sujeción	Educación postural
<b>pt</b>	Compressão	Manutenção	Educação postural
<b>da</b>	Kompression	Støtte	Postural genoptræning
<b>fi</b>	Kompressio	Tuki	Asentokuntoutus
<b>sv</b>	Kompression	Stöd	Postural träning
<b>el</b>	Συμπίεση	Συγκράτηση	Σωστή στάση σώματος
<b>cs</b>	Komprese	Stabilizace	Správné držení těla
<b>pl</b>	Kompresja	Podtrzymywanie	Korekcja postawy
<b>lv</b>	Kompresija	Atbalsts	Stājas korekcija
<b>lt</b>	Kompresija	Palaikymas	Laikysenos taisymas
<b>et</b>	Kompressioon	Hooldus	Rühitreening
<b>sl</b>	Kompresija	Orijem	Učenje telesne drže
<b>sk</b>	Kompresia	Podpora	Cvičenie posturálnych svalov
<b>hu</b>	Szorítás	Támasz	Tartásjavító oktatás
<b>bg</b>	Компресия	Поддръжка	Приучаване към правилна стойка
<b>ro</b>	Compresie	Susținere	Educație posturală
<b>ru</b>	Компрессия	Стабилизация	Исправление осанки
<b>hr</b>	Kompresija	Potpora	Učenje o držanju
<b>zh</b>	压紧	稳定	姿势联系
<b>ar</b>	الضغط	الدعم	تدريب وضعی

# **CEINTURE DE SOUTIEN LOMBAIRE - "SERRAGE FACILE ET PRÉCIS"**

## **Description/Destination**

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles. Ce dispositif peut être utilisé comme soutien à la rééducation, notamment lors de la reprise d'activités.

## **Composition**

Tissu élastique. ①

Poignées. ②

Panneau dorsal avec doublure Coolmax. ③

Panneaux abdominaux avec passe-doigts. ④

Lacet.

Composants textiles : polyamide - polyester - élasthanne - viscose - polyuréthane - polyéthylène.

Composants non-textiles : acier trempé brossé - polypropylène - SEBS - polyamide - polyuréthane - polyoxyméthylène.

## **Propriétés/Mode d'action**

Le dispositif permet de soulager les douleurs lombaires en soutenant le rachis via une augmentation de la pression intra-abdominale. Celle-ci permet d'alléger la charge sur les disques intervertébraux.

Ce dispositif utilise des plaques dorsales mettant en œuvre une démultiplication d'effort de type "mouillage".

## **Indications**

Lombalgie communes non spécifiques (stades aigu, subaigu et chronique).

Canal lombaire étroit.

## **Contre-indications**

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

 Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.

Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

## **Précautions**

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau de tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Mesurer la taille du patient à mi-distance entre les crêtes iliaques et les côtes flottantes.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas placer le dispositif directement en contact avec la peau (risque de pincement).

Pour des raisons de sécurité, ne pas porter la ceinture à proximité de machines (risque d'entraînement).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

## **Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...).

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## **Mode d'emploi/Mise en place**

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.

Ouvrir la ceinture et la poser complètement à plat de manière à pouvoir voir les poignées. ②

Vérifier que les deux poignées de serrage ② sont complètement rétractées.

Si besoin, les décrocher et écarter les deux parties dorsales en tirant sur les extrémités de la ceinture, puis accrocher les poignées de nouveau.

Positionner la ceinture autour de la taille en utilisant les passe-doigts situés sur les plastrons abdominaux. ④

Les plaques dorsales de serrage doivent être situées vers l'extérieur (i.e. : pas contre la peau).

La zone de lacets doit être centrée sur la colonne vertébrale : les plaques doivent être placées de part et d'autre du rachis. ④

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier. ④

Le logo Thuisne® indique le sens de pose.

Fermé la ceinture : côté droit par-dessus côté gauche, sans serrer et sans appliquer de pression particulière. ④ ④

Ajuster le serrage à l'aide des deux poignées : les tirer devant soi puis les rabattre sur la face avant, elles se fixent comme un auto-agrippant. ④ ④

Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de serrage en fonction des besoins à l'aide de ces deux poignées.

## Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

## Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

## Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2016

\*Étude réalisée en interne sur un panel de 13 personnes, Juillet 2019.

Ce dispositif médical est un produit de santé réglementé qui porte, au titre de cette réglementation, le marquage CE.

Conserver cette notice.

en

## LUMBAR SUPPORT BELT - "EASY, PRECISE TIGHTENING"\*\*

### Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table. This device can be used to support rehabilitation, particularly when resuming activities.

### Composition

Elastic fabric. ①

Handles. ②

Back panel with Coolmax lining. ③

Abdominal panels with finger-loops. ④

Laces.

Textile components: polyamide - polyester - elastane - viscose - polyurethane - polyethylene.

Non-textile components: brushed tempered steel - polypropylene - SEBS - polyamide - polyurethane - polyoxymethylene.

### Properties/Mode of action

The device relieves lower back pain by supporting the spine through an increase in intra-abdominal pressure. This reduces the load on the intervertebral discs.

This device uses back pads, implementing a pulley-like system to distribute pressure.

### Indications

Non-specific low back pain (acute, subacute and chronic phases).

Spinal stenosis.

## Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.



Do not use on pregnant women.

Do not use in the event of a hiatus hernia.

Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.

Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.

## Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Wear the device above thin clothing.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

Do not wear the device while sleeping.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

The use of a medical device by a child should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Measure the waist circumference of the patient at the mid-distance between the iliac crests and floating ribs.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not apply the product in direct contact with skin (risk of pinching).

For safety reasons, do not wear the belt close to machines (risk of becoming caught).

Do not wear the device in a medical imaging machine.

## Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

## Instructions for use/Application

It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.

Open the belt and lay it out completely flat so that you can see the handles. ②

Check that the two tightening handles ② are fully retracted.

If necessary, unhook them and separate the two back parts by pulling the ends of the belt, then fasten the handles again.

Position the belt around the waist, using the finger loops located on the front panels. ④

The tightening back pads must be positioned outwards (i.e. : not against the skin).

The lacing section must be centered over the spine: the pads should be positioned on either side of the spine. ⑤

The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks. ⑥

The Thuisnies® logo indicates which way up the belt should be put on.

Fasten the belt: right side over left side, without pulling too tight or applying any particular pressure. ⑦ ⑧

Adjust the tightness using the two handles: pull them forwards then fold them flat against the front of the belt, where they attach like a self-fastener. ⑨ ⑩

These two handles can be used to adjust the level of compression as required throughout the day.

#### Care

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30°C (delicate programme). Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

#### Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

#### Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

\*Study conducted in-house on a panel of 13 people, July 2019

This medical device is a regulated health product with CE marking.

Keep this instruction leaflet.

de

## LWS-STABILISIERUNGSORTHESE- „EINFACHES UND PRÄZISES JUSTIEREN“\*

#### Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Dieses Produkt kann als Unterstützung bei der Rehabilitation eingesetzt werden, insbesondere bei der Wiederaufnahme von körperlicher Betätigung.

#### Zusammensetzung

Elastisches Gewebe. ①

Haltegriff. ②

Rückenplatte mit Coolmax-Futter. ③

Bauchteile mit Schlaufen. ④

Schnürbänder.

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elastan - Viskose - Polyurethan - Polyethylen.

Nicht-textile Bestandteile: Gehärteter, gebürsteter Stahl - Polypropylen - SEBS - Polyamid - Polyurethan - Polyoxymethylene.

#### Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung dient der Linderung von Kreuzschmerzen durch Stabilisierung der Lendenwirbelsäule über eine Erhöhung des intra-abdominalen Drucks. Dadurch kann die Belastung der Bandscheiben verringert werden.

Diese Vorrichtung enthält Rückenplatten mit integriertem Zugsystem zur Druckverteilung.

#### Indikationen

Gewöhnliche, unspezifische Lumbalgie (im akuten, subakuten und chronischen Stadium).

Enger Lumbalkanal.

#### Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.



Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.

Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.

Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.

Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislauferkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

#### Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden. Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädiertechnikers suchen.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Taillenumfang des Patienten auf halber Höhe zwischen Beckenkamm und freien Rippen messen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit der Haut bringen (Einklemmgefahr).

Aus Sicherheitsgründen die Orthese nicht in der Nähe von Maschinen tragen (Mitreißgefahr).

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen ...).

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädiertechniker anformen zu lassen.

Die Orthese öffnen und flach auflegen, um die Haltegriffe sichtbar zu machen. ❶

Vergewissern Sie sich, dass die beiden Zuglaschen ❷ vollkommen eingezogen sind.

Diese gegebenenfalls lösen und die beiden Rückenteile durch Ziehen an den äußeren Enden der Orthese entfernen, danach die Zuglaschen erneut befestigen.

Die Orthese um die Taille legen und beide Hände durch die Schlaufe an den Bauchsegeln führen. ⑧

Die verstellbaren Rückenplatten müssen nach außen zeigen (d.h.: nicht in Richtung Haut).

Die Schnürbänder müssen zentral an der Wirbelsäule liegen: die Rücken-Stützstäbe müssen auf beiden Seiten der Wirbelsäule angebracht werden. ⑨

Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen. ⑩

Das Thuaes®-Logo zeigt die Richtung des Anlegens an. Die Orthese schließen: Die Orthese schließen: rechte Seite über der linken Seite, ohne festzuziehen und besonderen Druck auszuüben. ⑪ ⑫

Die Zugstärke mit Hilfe der beiden Zuglaschen einstellen: diese vor sich ziehen, dann auf der Vorderseite umklappen. Sie fixieren sich durch Klettverschluss. ⑬ ⑭

Der Spannungsgrad kann mit diesen beiden Zuglaschen im Tagesverlauf nach Bedarf geändert werden.

### **Pflege**

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine

Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o.Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

\*An einem Panel von 13 Probanden durchgeführte interne Studie, Juli 2019.

Dieses Medizinprodukt ist ein reglementiertes Produkt und mit der entsprechenden CE-Kennzeichnung ausgestattet.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

---

nl

## **LUMBALE RUGBRACE – “EENVOUDIGE EN NAUWKEURIGE AANSPANNING”\***

### **Omschrijving/Gebruik**

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Dit hulpmiddel kan gebruikt worden als ondersteuning tijdens revalidatie, met name bij de hervatting van activiteiten.

### **Samenstelling**

Elastisch weefsel. ❶

Handgrepen. ❷

Rugpand met Coolmax®-voering. ❸

Buikpanelen met aantreklossen. ❹

Veters.

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastaan - viscose - polyurethaan - polyethyleen.

Niet-textiele componenten: gehard geborsteld staal - polypropyleen - SEBS - polyamide - polyurethaan - polyoxymethylene.

### **Eigenschappen/Werking**

Het hulpmiddel draagt bij aan het verlichten van lumbale pijn door de lumbale wervels te steunen. Hierdoor worden de tussenwervelschijven ontlast. Dit hulpmiddel geeft ondersteuning middels rugpanelen en een speciaal treksysteem.

### **Indicaties**

A-specifieke veel voorkomende lumbalgie (stadia: acuut, subacuut en chronisch).

Stenose.

### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.



Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Niet gebruiken in het geval van hiatus hernia.

Niet gebruiken in het geval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.

Niet gebruiken in geval van bloedsomloop-, long- of cardiovasculaire problemen bij patiënten voor wie een verhoging van de arteriële compressie niet aangeraden is.

### Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel voör elk gebruik.

Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional. Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormala gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Meet de lengte van de patiënt in het midden tussen de bekkenkam en de zwevende ribben.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Draag het hulpmiddel niet direct op de blote huid (risico op bekneling).

Draag de rugbrace niet in de nabijheid van machines, om veiligheidsredenen (risico van meesleping).

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

### Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken (roodheid, jeuk, irritatie...).

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### Gebruiksaanwijzing

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional.

De rugbrace openen en helemaal vlak leggen, zodat de handlussen goed zichtbaar zijn. ②

Controleer of de twee handlussen ③ niet aangespannen zijn.

Maak ze indien nodig los en trek de twee rugdelen uit elkaar door op de uiteinden van de rugbrace te trekken, om vervolgens de handlussen weer goed te bevestigen.

Plaats de rugbrace rond uw taille door de aantrekklussen op de buikpanelen te gebruiken. ④ De aantrekbare rugpanelen moeten naar buiten geplaatst zijn (dus : niet tegen de huid).

De zone met de veter moet centraal op de wervelkolom worden geplaatst: de platen moeten zich aan weerszijden van de wervels bevinden. ⑤

De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden. ⑥

Het Thuisnas®-logo duidt de richting van de positie aan.

Sluiten van de rugbrace: de rechter zijde bovenop de linker zijde, zonder aan te spannen en zonder een bijzondere druk uit te oefenen. ⑦ ⑧

Pas de spanning vervolgens aan met de twee handlussen: trek ze voor u uit en bevestig ze op de voorkant, ze worden bevestigd zoals een klittenband. ⑨ ⑩

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen met deze twee handlussen.

### Verzorging

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt.

Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine.

Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

### Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### Verwijdering

Voor het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

\*Interne studie doorgevoerd op een doelgroep van 13 personen, juli 2019.

Dit medische hulpmiddel is een geregellementeerd gezondheidsproduct, dat krachtens deze reglementering de CE-markering draagt.

Deze handleiding bewaren.

it

## CINTURA DI SOSTEGNO LOMBARE - "SERRAGGIO FACILE E PRECISO"\*

### Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Questo dispositivo può essere usato come sostegno propriocettivo durante la riabilitazione, soprattutto alla ripresa di attività.

## **Composizione**

Tessuto elastico. ①

Impugnature. ②

Pannello dorsale con fodera Coolmax. ③

Pannelli addominali muniti di passadita. ④

Lacci.

**Componenti tessili:** poliammide - poliestere - elastan-viscosa - poliuretano - polietilene.

**Componenti non tessili:** acciaio temperato spazzolato - polipropilene - SEBS - poliammide - poliuretano - poliossimetilene.

## **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Il dispositivo permette di alleviare i dolori lombari sostenendo il rachide lombare mediante l'aumento della pressione intra-addominale. Ciò consente di alleggerire il carico sui dischi intervertebrali.

Questo dispositivo utilizza delle placche dorsali che attivano un sistema "a puleggia" per distribuire la pressione.

## **Indicazioni**

Lombalgie comuni aspecifiche (stadio acuto, subacuto e cronico).

Stenosi del canale lombare.

## **Controindicazioni**

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.



Non utilizzare su donne in gravidanza.

Non utilizzare in caso di ernia iatale.

Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.

Non utilizzare in caso di problemi circolatori, polmonari o cardiovascolari in pazienti nei quali è sconsigliato un aumento della pressione arteriosa.

## **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Misurare la circonferenza vita del paziente nel punto mediano tra le creste iliache e le costole fluttuanti.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non indossare il dispositivo direttamente a contatto con la pelle (rischio di pizzicamento).

Per motivi di sicurezza, non indossare la cintura in prossimità di macchine (rischio di trascinamento).

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

## **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee (arrossamento, prurito, irritazione, ecc.).

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

## **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Prima di indossare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario.

Aprire la cintura e posizionarla completamente piatta in modo da poter vedere le impugnature. ②

Verificare che le due impugnature di serraggio ③ siano completamente ritratte.

Se necessario, sganciarle e divaricare le due parti dorsali esercitando una trazione sulle estremità della cintura, quindi riagganciare le impugnature.

Posizionare la cintura intorno alla vita utilizzando i passadita che si trovano nella parte addominale. ④ Le placche dorsali di serraggio devono essere rivolte verso l'esterno: non a contatto con la pelle).

La zona dei lacci deve essere centrata sulla colonna vertebrale: le placche devono trovarsi su entrambi i lati del rachide. ⑤

La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo. ⑥

Il logo Thuisne® indica il corretto senso di indossamento della cintura.

Chiudere la cintura: sovrapponendo il lato destro a quello sinistro, senza stringere e senza esercitare una pressione eccessiva. ⑦⑧

Regolare il serraggio con le due impugnature: tirandole davanti a sé per poi adagiarle sulla parte frontale, si fisseranno come un autoadesivo. ⑨⑩

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione in base alle proprie esigenze grazie alle due impugnature.

## **Manutenzione**

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato).

Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

## **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

## **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

\*Studio realizzato internamente su un gruppo di 13 persone, luglio 2019.

Questo dispositivo medico è un prodotto sanitario regolamentato che reca, ai sensi di tale regolamentazione, il marchio CE.

Conservare queste istruzioni.

**es**

## **FAJA DE SUJECCIÓN LUMBAR – "FIJACIÓN FÁCIL Y PRECISA"**

### **Descripción/Uso**

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Este dispositivo puede utilizarse como sujeción durante la rehabilitación, especialmente al reanudar las actividades.

### **Composición**

Tejido elástico. ①

Asas. ②

Panel dorsal con forro Coolmax. ③

Paneles abdominales con pasadillos. ④

Cordones.

Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastano - viscosa - poliuretano - polietileno.

Componentes no textiles: acero templado pulido - polipropileno - SEBS - poliamida - poliuretano - polioximetileno.

### **Propiedades/Modo de acción**

El dispositivo permite aliviar los dolores lumbares al sujetar la columna lumbar mediante el aumento de la presión abdominal. Esto permite aliviar la carga sobre los discos invertebrales.

Este dispositivo utiliza placas dorsales que distribuyen la presión y ofrecen un agradable efecto "acolchado".

### **Indicaciones**

Lumbalgias comunes no específicas (dolor agudo, subagudo y crónico).

Canal lumbar estrecho.

### **Contraindicaciones**

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.



No utilizar en mujeres embarazadas.

No utilizar en caso de hernia de hiato.

No utilizar en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.

No utilizar en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

### **Precauciones**

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Colocar el dispositivo por encima de una prenda fina. No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud. Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

No utilizar el dispositivo durante el sueño.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quitese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Mida la talla del paciente en el punto medio entre las crestas ilíacas y las costillas flotantes.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No colocar el dispositivo en contacto directo con la piel (riesgo de pellizco).

Por razones de seguridad, no usar la faja cerca de máquinas (riesgo de arrastre).

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picores, irritaciones...).

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### **Modo de empleo/Colocación**

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.

Abrir la faja y colocarla completamente plana para poder ver las asas. ②

Verificar que las dos asas de fijación ② estén totalmente recogidas.

Si fuera necesario, desengancharlas y separar las dos partes dorsales tirando de los extremos de la faja; luego enganchar nuevamente las asas.

Colocar la faja alrededor de la cintura pasando las manos a través de los pasadillos de las placas abdominales. ④

Las placas dorsales de fijación deberán estar situadas hacia el exterior (es decir: no contra la piel).

La faja deberá estar centrada sobre la columna vertebral: las placas deberán colocarse a un lado y otro del raquis. ④

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue interglúteo. ④

El logo de Thuesne® le indicará el sentido de colocación.

Cerrar la faja: el lado derecho por encima del lado izquierdo, sin apretar y sin aplicar una presión particular. ④⑤

Ajustar la fijación con ayuda de las dos asas: tirar de ellas y plegarlas por delante. Se fijarán como un autocierre. ④⑥

En cualquier momento del día se puede ajustar el nivel de apriete mediante las dos asas.

### Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). No lavar el dispositivo a máquina más de 10 lavados. No lavar en seco. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planchar. Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

### Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

### Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

\*Estudio realizado internamente en un panel de 13 personas en julio de 2019.

Este dispositivo médico es un producto sanitario con marcado CE.

Conservar estas instrucciones.

**pt**

## CINTA DE SUPORTE LOMBAR - "APERTO FÁCIL E PRECISO"\*

### Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos. Este dispositivo pode ser utilizado como apoio à reeducação, nomeadamente para a retoma das atividades.

### Composição

Tecido elástico. ①

Alças. ②

Painel dorsal com dobra Coolmax. ③

Painéis abdominais com espaços para os dedos. ④

Fios.

**Componentes têxteis:** poliamida - poliéster - elastano - viscose - poliuretano - polietileno.

**Componentes não têxteis:** aço temperado escovado - polipropileno - SEBS - poliamida - poliuretano - polioximetileno.

### Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite aliviar as dores lombares proporcionando suporte à coluna através de um aumento da pressão intra-abdominal. Isto permite aliviar a carga sobre os discos intervertebrais. Este dispositivo utiliza placas dorsais que aplicam uma desmultiplicação de esforço de tipo "transmissão".

### Indicações

Lombalgias comuns não específicas (fases aguda, subaguda e crónica).

Canal lombar estreito.

### Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

 Não utilizar em mulheres grávidas.

Não utilizar em caso de hérnia de hiato.

Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.

Não utilizar em caso de problemas circulatórios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

### Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Em caso de desconforto, de incômodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Medir a altura do doente no ponto médio entre as cristas ilíacas e as costelas flutuantes.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não colocar o dispositivo diretamente em contacto com a pele (risco de compressão excessiva).

Por motivos de segurança, não utilizar a cinta na proximidade de máquinas (risco de acionamento).

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

## Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (rubores, comichão, irritação,...).

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

## Aplicação/Colocação

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente.

Abrir a cinta e colocá-la em posição totalmente plana de modo a poder ver as alças. ❶

Verificar se as duas alças de aperto ❷ estão totalmente recolhidas.

Se for necessário, soltar e separar as duas partes dorsais, puxando pelas extremidades da cinta, e fixar novamente as alças.

Colocar a cinta à volta da cintura fazendo passar as mãos pelos espaços situados nos plastrões abdominais. ❸

As placas dorsais de aperto devem ficar voltadas para o exterior (ou seja, : não contra a pele).

A área dos fios deve estar centrada relativamente à coluna vertebral: as placas devem estar colocadas de um lado e do outro da coluna. ❹

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea. ❺

O logótipo da Thuasne® irá indicar-lhe o sentido da colocação.

Fechar a cinta: com o lado direito por cima do lado esquerdo, sem apertar e sem aplicar pressão particular. ❻ ❼

Ajustar o aperto com as duas alças: puxá-las para a frente e depois esticá-las para a parte da frente, devendo fixar-se como um autofixante. ❽ ❾

Durante o dia, é possível ajustar o nível de aperto em função das necessidades com a ajuda destas duas alças.

## Cuidados

Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

## Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

## Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

\*Estudo realizado a nível interno num painel composto por 13 pessoas, julho de 2019.

Este dispositivo médico é um produto de saúde regulamentado que ostenta, no âmbito dessa regulamentação, a marcação CE.

Conservar estas instruções.

da

## RYGSTØTTEBÆLTE - "NEM OG PRÆCIS STRAMNING"\*

### Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende bereget til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Dette udstyr kan bruges som støtte under genoptræning, især ved genoptagelse af aktiviteter.

### Sammensætning

Elastisk materiale. ❻

Håndtag. ❽

Ryglader med Coolmax-foring. ❾

Maveplader med fingerstropper. ❿

Snørebånd.

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - elastan - viskose - polyurethan - polyethylen.

Ikke tekniske komponenter: børstet hærdet stål - polypropylen - SEBS - polyamid - polyurethan - polyoxymethylene.

### Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret lindrer lændesmerter ved at støtte columnna ved hjælp af en forøgelse af det intraabdominale tryk. Det tillader at aflaste belastningen af bruskskiverne mellem hvirlyerne.

Dette udstyr anvender ryglader, der udøver en kraftudveksling som en trisse.

### Indikationer

Ikke-spesifikke lændesmerter (akutte, subakutte og kroniske).

Forsnævret rygmarvskanal i længen.

### Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.



Må ikke bruges til gravide kvinder.

Må ikke anvendes i tilfælde af hiatushernie.

Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.

Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertekarsystemet hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

### Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret skal bæres over en tyndbeklædningsgenstand.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Den sundhedsfaglige persons ordning og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvirighed er begrænset til denne behandling.

Brug ikke udstyret, når du sover.

I tilfælde af ubehag, større gener, smærter eller unormale følelses, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Mål patientens livvidde i halv afstand mellem hoftekammen og de nederste ribben.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejinske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyret dyeevne.

Anbring ikke udstyret i direkte kontakt med huden (risiko for at blive klemt).

Af sikkerhedsgrunde må bæltet ikke bæres i nærværen af maskiner (risiko for at blive trukket ind).

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

#### Bivirkninger

Dette udstyr kan fremkalde hudreaktioner (rødmen, kløe, irritationer...).

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugerden og/eller patienten er bosat.

#### Brugsanvisning/Påsætning

Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser afstifterne til patientens ryg.

Åbn bæltet, og læg det helt fladt ned, så du kan se håndtagene. ❶

Kontroller, at de to strammehåndtag ❷ er trukket helt tilbage.

Frigør dem, hvis det er nødvendigt, og træk de to dorsale dele fra hinanden ved at trække i bæltets ender, og sæt dernæst håndtagene på plads igen. Placer bæltet omkring taljen ved hjælp af fingerstropperne på maveforstærkningserne. ❸ Rygpladerne til stramning skal vende udad (dvs.: ikke ind mod huden).

Området med snørebåndene skal være centreret på rygsøjlen: pladerne skal være placeret på hver sin side af rygsøjlen. ❹

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne. ❺

Thusnes®-logoet angiver bæreretningen.

Luk bæltet: højre side ovenover venstre side, uden at stramme og uden at udøve noget særligt tryk. ❻ ❼

Juster stramningen ved hjælp af de to håndtag: træk dem frem foran dig, og fold dem dernæst på forsiden. De sættes fast ligesom surrebånd. ❻ ❼

Det er muligt at justere stramningen i løbet af dagen efter behov ved hjælp af disse to håndtag.

#### Pleje

Luk surrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensemidler, blodgøringssmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørreturbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

#### Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

#### Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

\*Undersøgelse udført internt med et panel på 13 personer, juli 2019.

Dette medicinske udstyr er et reguleret sundhedsprodukt, som er CE-mærket i henhold til denne regulering.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

## LANNERANGAN TUKIVYÖ – "HELPOSTI JA TÄSMÄLLISESTI KIRISTETTÄVÄ"\*\*

#### Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttööihain hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Tätä välinettä voidaan käyttää tukena kuntoutuksessa, erityisesti aloittettaessa liikuntaa uudelleen.

#### Rakenne

Joustokangas. ❶

Kädensijat. ❷

Selkälevy, jossa Coolmax-vuori. ❸

Vatsalevyt, joissa on sormilenkit. ❹

Nauhat.

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - elastaani - viskoosi - polyuretaani - polyeteeni.

Ei-tekstiilikomponentit: harjattu karkaistu teräs - polipropeeni - SEBS - polyamidi - polyuretaani - polyoksimetyyleeni.

#### Omniaisuudet/Toimintatapa

Tuote auttaa helpottamaan alaselän kipuja tukemalla lannerankaa vatsan sisäpuolista painetta lisäämällä. Tämä auttaa keventämään nikamavälilevyjen kuormitusta.

Tuotteessa käytetyt selkälevyt vähennevät kuormitusta taljatyypisen rakenteen avulla.

#### Käyttöaiheet

Epäspesifiset yleiset alaselän sairaudet (akuutti-, puoliakuutti- ja krooninen vaihe).

Ahdas lannekanaava.

## Vasta-aiheet

Älä käytää, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

 Ei saa käyttää raskauden aikana.

Älä käytää tuotetta, jos sinulla on palleatyrä.

Älä käytää tuotetta, jos sinulla on luisyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytää tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrossa, keuhkoissa tai sydämessä ja verisuistonissa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

## Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaisista käyttöä.

Käytä välinettä ohuen vaatteiden päällä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyyn vamman hoitoon, sen käyttöaikaan ja rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Mittaa potilaan koko istuinkyhmyjen (suoliluun harjojen) ja vapaiden kylkiluiden puolivälistä. On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta. Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä aseta tuotetta suoraan iholle (puristumisvaara).

Turvallisuusystävät laitetta ei saa käyttää koneiden läheisyydessä (tarttumisvaara).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

## Ei-toivotut sivuvaikutukset

Tämä tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita (esim. punoitusta, kutinaa, ärsytystä).

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

## Käyttöohje/Asettaminen

Suoituslemmen, että terveydenhuollon ammattilainen säättää pystytetut potilaan selälle sopivaksi ennen ensimmäistä käyttökertaa. Avaa vyö ja levitä se vaakatasoon, jotta näet kädensijat. 

Tarkista, että kiristyskädensijat  on vedetty täysin sisään.

Irrota ne tarvittaessa ja vedä selkäosat etäälle toisistaan vetämällä vyön päästä ja kiinnitä kädensijat uudelleen.

Aseta vyö vyötörön ympärille viemällä kädet vatsavahvikkeiden päällä sijaitseviin sormilenkkeihin.  Selkäpuolen kiristyslevyjen on oltava ulospäin (eli : ihoa vasten).

Nauhoitettu osa on keskitettävä selkärangan ympärille: levyt on sijoitettava selkärangan molemmille puolin. 

Vyön alareunan on yllettävä pakaravaon kohdalle asti.  Thasne®-logo osoittaa pukemissuunnan.

Sulje vyö: olkeaa puoli tulee vasemman puolen päälle.

Älä kiristä tai purista liikaa. 

Sääädä kiristysjärjestelmän avulla: vedä niitä eteenpäin ja aseta ne sitten etupuolelle. Kädensijat kiinnityvät kuin tarranauha. 

Voit päävän mittaan säättää kiristystä tarpeen mukaan kädensijojen käytäen.

## Hoito

Sulje tarrakinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapesta. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (kloria sisältävä tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

## Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

## Hävitäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

\*Sisäinen tutkimus 13 hengen paneelille, heinäkuu 2019.

Tämä lääkinnällinen laite on valvottu terveydenhoitoituote, jolla on tämän lainsäädännön mukainen CE-merkintä.

Säilytä tämä käyttöohje.

## sv

# STÖDBÄLTE FÖR RYGGEN – "ENKEL OCH PRECIS ÅTDRAGNING"\*

## Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Denna enhet kan användas som ett stöd för rehabilitering, särskilt när man återupptar aktiviteter.

## Sammansättning

Elastiskt tyg. 

Handtag. 

Ryggpanel med Coolmax-foder. 

Magplattor med handtag. 

Snörning.

**Material textilier:** polyamid - polyester - elastan - viskos - polyuretan - polyeten.

**Icke-textila komponenter:** borstat härdat stål - polypropylen - SEBS - polyamid - polyuretan - polyoximetilen.

### Egenskaper/Verkningssätt

Med den här produkten kan du lindra smärta i nedre delen av ryggen och stödja ländryggen genom en ökning av det intraabdominala trycket. Detta gör det möjligt att lättä belastningen på mellankotskvorna. Den här enheten använder ryggplattor som reducerar kraft av typ "talja".

### Indikationer

Vanlig ospecifik smärta i ländryggen (akut, subakut och kroniskt stadium).

Trång rygggradskanal.

### Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsstoffen.



Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbråck.

Använd inte produkten vid skelettcancer med metastaser i höjd med ryggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är ett rekommenderat för dessa personer.

### Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Använd inte produkten när du sover.

Vid obehag, betydande besvärs, smärta eller onormala förmimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Mät patientens midjemått halvvägs mellan höftbenskammarna och de flytande revbenen. Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient. Placera inte produkten i direkt kontakt med huden (klämrisk).

Av säkerhetsskäl får inte bältet användas i närheten av maskiner (risk för att man dras in).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

### Biverkningar

Produkten kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, irritation osv.).

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### Bruksanvisning/användning

Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg.

Öppna bältet och lägg det helt platt så att du kan se handtagen. ②

Kontrollera att de två åtdragningshandtagen ① är helt indragna.

Om nödvändigt, lossa dem och dra tillbaka båda ryggdelarna genom att dra i bältets ändar, och fäst sedan handtagen igen.

Placera bältet runt midjan genom att placera händerna i fingerhållet som sitter på magplattorna. ④ Åtdragningsplattorna på ryggdelen måste vara placerade utåt (dvs.: ej mot huden).

Snörområdet ska vara centrerat längs ryggraden: ryggplattorna måste placeras på vardera sida om ryggraden. ⑤

Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet. ⑥

Thuasne®-loggan visar korrekt placering.

Stäng bältet: höger sida över vänster sida, utan att dra åt och utan att använda något särskilt tryck. ⑦ ⑧

Justera sedan åtdragningen med hjälp av de två handtagen: dra dem framför dig och vänd dem sedan mot framsidan, de fäster som ett kardborreband. ⑨ ⑩

Under dagen kan du justera åtdragningen efter dina behov, med hjälp av dessa två handtag.

### Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmeäfällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

### Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

### Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

\*Studie genomförd internt med en grupp på 13 personer, juli 2019.

Denna medicintekniska produkt är en reglerad hälsoprodukt som i enlighet med föreskriften har CE-märkning.

Spara denna bipacksedel.

ει

## ΖΩΝΗ ΟΣΦΥΓΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ - «ΕΥΚΟΛΗ ΚΑΙ ΑΚΡΙΒΗΣ ΣΥΣΦΙΞΗ»\*

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως υποστήριξη για την αποκατάσταση, ίδιως κατά την ενέργεια της συσκευής.

### Σύνθετον

Ελαστικό ύφασμα. ❶

Λαβές. ❷

Ραχιαία πλάκα με εσωτερική επένδυση Coolmax. ❸

Κοιλιακές πλάκες με θηλιές δαχτύλων. ❹

Κορδόνια.

**Εξαρτήματα από ύφασμα:** πολυαμίδη - πολυεστέρας - ελαστάν - βισκόζη - πολυουρεθάνη - πολυαιθυλένιο.

**Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα:** κάλυβασ ενισχυμένος με βαφή - πολυυροπολένιο - SEBS - πολυαμίδη - πολυουρεθάνη - πολυοξυμεθυλένιο.

### Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν επιτρέπει την ανακούφιση των οσφυϊκών πόνων χάρη στην υποστήριξη της σπονδυλικής στήλης, μέσω αύξησης της τοιχιακής πίεσης. Αυτή επιτρέπει την αποφρότιση των μεσοσπονδύλιων δίσκων.

Το προϊόν αυτό χρησιμοποιεί ραχιαίες πλάκες, εφαρμόζοντας ένα σύστημα «τροχαλίας» για την κατανομή της πίεσης.

### Ενδείξεις

Κοινή, μη ειδική οσφυαλγία (οξεία, υποξεία και χρόνια).

Στένωση του σπονδυλικού σωλήνα.

### Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

 Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.  
Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματοκήλης.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

### Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών. Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολούθει.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιπετώση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η δάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο. Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Μετράτε την μέση του ασθενούς στην μέση της απόστασης μεταξύ των λαγώνιων ακρολοφιών και των νόθων ασύντακτων πλευρών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγειεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην τοποθετείτε το προϊόν σε άμεση επαφή με το δέρμα (κίνδυνος να «πιαστεί» το δέρμα).

Για λόγους ασφάλειας, δεν πρέπει να φοράτε την ζώνη κοντά σε μηχανήματα (κίνδυνος εμπλοκής). Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

### Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...).

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σκετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης κατ/ή ο ασθενής.

### Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μπανέλες να διλαμφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας. Ανοίξτε τη ζώνη και απλώστε την πλήρως έτοις ώστε να μπορείτε να βλέπετε τις λαβές. ❸ Βεβαιωθείτε ότι και ο δύο λαβές σύσφιξης ❹ είναι πλήρως μαζεμένες.

Αν είναι απαραίτητο, αποσυνδέστε τις και απομακρύνετε τα δύο οπίσθια τμήματα το ένα από το άλλο τραβώντας τις άκρες της ζώνης. Στη συνέχεια, συνδέστε και πάλι τις λαβές.

Τοποθετήστε τη ζώνη γύρω από τη μέση σας κρατώντας την με τα κέρια από τις θηλιές δαχτύλων που βρίσκονται επάνω στα πρόσθια τμήματα. ❻ Οι οπίσθιες πλάκες σύσφιξης πρέπει να κοιτάνε προς τα έξω (δηλαδή, : όχι προς το σώμα).

Η περιοχή των κορδονιών πρέπει να είναι κεντραρισμένη στη σπονδυλική στήλη: οι πλάκες

πρέπει να τοποθετηθούν και στις δύο πλευρές της σπονδυλικής στήλης. ④

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών. ⑤

Το λογότυπο Thuisne® σας υποδεικνύει τη φορά τοποθετήσους.

Κλείσιμο της ζώνης: κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά επάνω από την αριστερή, χωρίς να σφίξετε και χωρίς να ασκήσετε ιδιαίτερο πίεση. ⑥ ⑦

Ρυθμίστε τη σύσφιξη με τις δύο λαβές: τραβήγετε τις προς τα εμπρός και μετά σταυρώστε τις προς τα μέσα.

Σταθεροποιούνται σαν αυτοκόλλητο. ⑧ ⑨

Κατά τη διάρκεια της πυέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε τη σύσφιξη με τις δύο λαβές ανάλογα με τις ανάγκες σας.

### Συντήρση

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλεται σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίν...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιεζόντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσετε σε επίπεδη επιφάνεια.

### Αποθήκευση

Φύλαξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

\*Εσωτερική έρευνα που πραγματοποιήθηκε σε ομάδα 13 ατόμων, Ιούλιος 2019.

Αυτό το Ιατροτεχνολογικό προϊόν είναι προϊόν υγείας που υπόκειται σε ρύθμιση και φέρει, για τον λόγο αυτού, τη σήμανση CE.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

## BEDERNÍ PÁS - „JEDNODUCHÉ A PŘESNÉ STAŽENÍ“\*

### Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Tuto pomůcku lze použít jako podporu při rehabilitaci, a to zejména při obnovení sportovních aktivit.

### Složení

Elastická látka. ①

Úchyty. ②

Zádový panel s podšívkou Coolmax. ③

Bříšní panely s poutky na ruce. ④

Šněrování.

Textilní části: polyamid - polyester - elastan - viskóza - polyuretan - polyethylén.

Netextilní části: kartáčovaná kalená ocel - polypropylen - SEBS - polyamid - polyuretan - polyoxymethylene.

### Vlastnosti/Mechanismus účinku

Pomůcka zmírňuje bolesti v bederní části zad tím, že podporuje páteř zvýšeným nitrobiřním tlakem, který snižuje zatížení meziobratlových plotenek.

Tento systém používá zádové destičky, které umožňují snížení úsilí například při „tahu“.

### Indikace

Běžné nespecifikované bolesti dolní části zad (akutní, subakutní a chronické stavby).

Úzký páteřní kanál.

### Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.



Nepoužívat u těhotných žen.

Nepoužívejte v případě brániční kýly.

Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.

Nepoužívejte v případě oběhových, plícních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.

### Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Pomůcku nosete přes tenké oblečení.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Pomůcku nenoste na spaní.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Změřte výšku pacienta ve středu mezi kyčelními hřebeny a volnými žebry.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku neaplikujte přímo na tělo (hrozí riziko skřipnutí kůže).

Z bezpečnostních důvodů nenoste páš v blízkosti strojů (nebezpečí zachycení).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

### Nezádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, podráždění...).

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a

příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/ nebo pacient žije.

## Návod k použití/Aplikace

Před prvním použitím doporučujeme, aby výztuhy nastavil zdravotník podle zad pacienta.

Rozepněte páš a položte jej naplocho tak, aby byly vidět úchyty. ❶

Zkontrolujte, zda jsou oba svírací úchyty ❷ zcela zataženy.

V případě potřeby je uvolněte a tahem za konce pásu roztahněte obě zádové části, poté úchyty znova připevněte.

Nasadte páš kolem pasu tak, že protáhnete prsty poutky umístěnými na břišních panelech. ❸

Zádové svírací destičky musí být nasazeny směrem od těla (tj. : nikoli proti kůži).

Oblast šňrování musí být umístěna na středu páteře: zádové panely musí být umístěny po obou stranách páteře. ❹

Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostrči. ❺

Logo Thuisne® ukazuje směr umístění.

Uzavřete páš: tak, že pravá strana přideje na levou, příliš neutahuje ani nevyvijeje zvýšený tlak. ❻ ❼

Upravte utažení pomocí dvou úchytů: zatáhněte jimi směrem před sebe a pak je zpětně upevněte na suché zipy v přední části pásu. ❽ ❾

Během dne můžete podle potřeby stupeň utažení pásu regulovat pomocí těchto dvou úchytů.

## Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Lze práť v pračce na 30°C (jemné praní). Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Využímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

## Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

## Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

\*Studie provedená interně u skupiny 13 osob, červenec 2019.

Tento zdravotnický prostředek je zdravotnickým výrobkem, který podléhá předpisům, proto je označen značkou CE.

Tento návod si uschovejte.

PL

## ORTEZA LĘDZIOWO-KRZYŻOWA - „ŁATWE I PRECYZYJNE MOCOWANIE“\*

### Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Wyrób ten można stosować jako wsparcie podczas rehabilitacji, szczególnie podczas powrotu do aktywności.

### Skład

Materiał elastyczny. ❶

Uchwyt. ❷

Wkładka grzbietowa z podszywką Coolmax. ❸

Panele brzusne z otworami na palce. ❹

Sznurowadła.

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - elastan - wiadro - poliuretan - polietylen.

Elementy nietekstylne: stal hartowana szczotkowana - polipropylen - SEBS - poliamid - poliuretan - polioksymetylen.

### Właściwości/Działanie

Produkt łagodzi ból w odcinku lędźwiowym, podtrzymując kręgosłup poprzez zwiększenie nacisku na wysokości brzucha. Zapewnia to zmniejszenie obciążenia krążków międzymiędzycznych. W wyrobie wykorzystano grzbietowe wkładki mocujące, które powodują zwiększenie siły na zasadzie „dzwigni”.

### Wskazania

Typowe dolegliwości bólowe (w fazie ostrej, podostrej i przewlekłej).

Wąski kanał lędźwiowy.

### Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierzonej alergii na jeden ze składników.



Nie stosować u kobiet w ciąży.

Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworzu przełykowego.

Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerutami do kręgosłupa.

Nie używać w przypadku problemów z krążeniem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjentów, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

### Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny. Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Nie używać wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Zmierzyć wzrost pacjenta w połowie odległości między grzebieniem biodrowym a żebrami wolnymi. Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta. Nie umieszczać wyrobu bezpośrednio na skórze (ryzyko uszczypnięcia).

Ze względów bezpieczeństwa nie należy nosić paska w pobliżu jakichkolwiek maszyn (ryzyko wciągnięcia). Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

### Niepożądane skutki uboczne

Produkt może wywołać reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, podrażnienia itp.). Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa czonkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### Sposób użycia/Sposób zakładania

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fiszbin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika ochrony zdrowia.

Otworzyć pas i położyć go całkowicie płasko, tak aby uchwyty były widoczne. ②

Sprawdzić, czy dwa uchwyty mocujące ② znajdują się w końcowej pozycji tylnej.

W razie potrzeby należy je odczepić i rozłożyć dwie części grzbietowe, pociągając jednocześnie za obie końcówki pasa, a następnie ponownie zaczepić uchwyty.

Założyć pas w talii, używając otworów na palce wykonanych w panelach brzusznego. ④

Grzbietowe wkładki mocujące powinny być skierowane do zewnątrz (tzn. : nie od strony ciała). Sznurowadła powinny znajdować się w pozycji środkowej na wysokości kręgosłupa: wkładki powinny być umieszczone po obu stronach kręgosłupa. ⑤

Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków. ⑥

Logo Thuanse® wskazuje prawidłowy kierunek zakładania.

Zamocować pas: prawa strona powyżej strony lewej, bez nadmiernego zaciskania i dużego nacisku. ⑦⑧

Wyregulować zamocowanie pasa za pomocą dwóch uchwytów: należy pociągnąć je przed siebie, a następnie zamocować z przodu pasa – uchwyty są mocowane na rzepy. ⑨⑩

Używając tych dwóch uchwytów regulacyjnych, pacjent może w dowolny sposób regulować siłę zaciśnięcia w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

### Utrzymanie

Pred praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiekczających ani agresywnych (zawierających chlор itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

\* Badanie przeprowadzone wewnętrznie z udziałem grupy liczącej 13 osób, lipiec 2019 r.

Ten wyrób medyczny jest regulowanym produktem zdrowotnym, który zgodnie z obowiązującymi przepisami nosi znak CE.

Zachować tę instrukcję.

## Iv

### MUGURAS LEJASDALAS JOSTA – „VIEGLA UN PRECĪZA SAVILKŠANA”\*

#### Apraksts/Paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuri mērījumi atbilst izmēru tabulai. Šo ierīci var izmantot kā atbalstu rehabilitācijai un, it īpaši, atsākot aktīvu dzīvesveidu.

#### Sastāvs

Elastīgs audums. ①

Rokturi. ②

Muguras plāksnes ar Coolmax oderi. ③

Vēdera panelji ar pirkstu cilpām. ④

Auklas.

Tekstila sastāvdalas: poliamīds – poliesters – elastāns – viskoze – poliuretāns – polietilēns.

Netekstila sastāvdalas: matēts rūdītais tērauds – polipropilēns – SEBS – poliamīds – poliuretāns – polioksimetilēns.

#### Īpašības / darbības veids

Ierīce mazina sāpes jostas daļā, palielinot spiedienu uz vēdera dobuma daju un tādējādi sniedzot atbalstu mugurkaulam. Tādējādi tiek mazināta slodze uz starpskiemelu diskiem.

Šis izstrādājums izmanto atbalstplāksnes, kas izmanto „padošanas“ tipa pārnesuma attiecību.

#### Indikācijas

Nespecifiskas muguras lejasdalas sāpes (akūtas, subakūtas un hroniskas stadijas).

Mugurkaula kanāla sašaurinājums.

#### Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdalām.



Nelietojet grūtniečiem.

Nelietojet hiatālās trūces gadījumā.

Nelietojet kaulu vēža ar metastāzem mugurkaulā gadījumā.

Nelietojet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinsspiediena paaugstināšanās.

### Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Valkājiet ierīci virs plāna apgērba.

Nelietojet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nemit vērā izmēru tabulu.

Stingri ievērojet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Šī ierīce ir paredzēta noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tās lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Nelietojet ierīci miega laikā.

Ja rodas diskomforta sajūta, nepieciešams kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet ierīces lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Izmēriet pacienta vidukli viduspunktā starp iegurna kaula pauguru un kustīgajām ribām.

Pirmajā uzlīkšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Higiēnas, drošības un veikstspējas apsvērumu dēļ nelietojet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelieciet izstrādājumu tiešā saskarē ar bojātu ādu (saspiešanas risks).

Drošības apsvērumu dēļ jostu nedrīkst nēsāt darba mašīnu tuvumā (ierašanas risks).

Nelietojet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

### Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumus, niezi, kairinājumu u.c.).

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāzīno ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### Lietošanas veids / Uzlīkšana

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai.

Atveriet jostu un izklājiet to uz plakanas virsmas, lai varētu redzēt rokturus. ②

Pārbaudiet, vai abi savilkšanas rokturi ② ir pilnībā ievilkti.

Ja nepieciešams, atbrīvojiet tos un izpletiet abas aizmugurējās daļas, velket aiz jostas galiem un pēc tam vēlreiz nofiksējot rokturus.

Aplieciet jostu ap vidukli, novietojot plaukas uz pirkstiem paredzētajiem šķēlumiem, kas atrodas uz vēdera ielaiduma daļām. ④

Stiprinājuma atbalsta plāksnēm jābūt vērstām uz āru (t.i.: ne pret ādu).

Auklas daļai ir jābūt centrētai pret mugurkaulu: atbalstplāksnēm jābūt novietotām mugurkaula abās pusēs. ④

Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu. ④

Thuasne® logotips norāda pareizu uzstādišanas virzienu.

Aiztaisiet jostu: lieciet labo pusē pāri kreisajai pusē, nesavelket un nepieliekot īpaši lielu spēku. ④ ④

Pielāgojiet savilkumu, izmantojot abus rokturus: pavelciet tos pēc nepieciešamības un piestipriniet pie jostas priekšpuses daļas, tās piestiprināties, kā pašlīpošā aizdare. ④ ④

Dienas laikā ir iespējams pielāgot savilkuma stiprumu atbilstoši vajadzībām, izmantojot abus rokturus.

### Uzturēšana

Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai velai). Nemazgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes. Nenododiet ķimiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlorā izstrādājumus u.tml.). Nelietojet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspeidiet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatoria, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

### Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

\* Šo pētījumu iekšēji veikusi 13 personu darba grupa 2019. gada jūlijā.

Šī medicīniskā ierīce ir veselības aprūpes izstrādājums, kuram saskaņā ar šo tiesisko regulējumu ir CE markējums.

Saglabājiet šo instrukciju.

### It

## PALAIKOMASIS JUOSMENS DIRŽAS – „LENGVAI IR TIKSLIAI SUVERŽIAMAS“\*

### Aprašymas ir paskirtis

Priemonē skirta tik išvārdytooms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Šī priemonē galima naudoti kaip palaikojāt priemonē reabilitacijos metu, visu pirma, grīžtant prie veiklos.

## **Sudėtis**

Tamprus audinys. ①

Rankenos. ②

Nugarinė dalis su „Coolmax“ audinio pamušalu. ③

Pilvo plokštės su prištū kilpomis. ④

Raišteliai.

**Tekstilinės dalys:** poliamidas – poliesteris – elastanas – viskozė – poliuretanas – polietilenas.

**Ne tekstilinės dalys:** grūdintasis matinis plienas – polipropilenas – stireno-etileno-butileno-stirenas (SEBS) – poliamidas – poliuretanas – polioksimetilenas.

## **Savybės ir veikimo būdas**

Priemonė malšina juosmens skausmus palaikydama stuburą padidinant vidinį spaudimą pilvo srityje. Šitaip sumažinama tarplankstelinų diskų apkrova.

Šioje priemonėje naudojamos nugaros plokštélés veikia jėgos peties principu.

## **Indikacijos**

Bendrieji nespecifiniai skausmai juosmens srityje (ūminiai, poūminiai ir létiniai).

Juosmeninės stuburo dalių kanalo susaurėjimas.

## **Kontraindikacijos**

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.



Netinka naudoti nėščiosioms.

Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą.

Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazémis stubure.

Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūdžio padidėjimas.

## **Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patirkinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netruksta dalių. Dėvėkite priemonę ant plonų drabužių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Grižtais naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Šis gaminys skirtas konkretių patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Nenaudokite miegodam.

Pajutę nepatogumą arba labai nemaloniu pojūčiu, skausmā ar kitu neįprastu pojūčiu, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Išmatuokite paciento juosmens apimtį per vidurį tarp dubenkaulių viršaus ir apatinų šonkaulių.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nejuoskite priemonės tiesiai ant odos (pavojus suspausti).

Saugumo sumetimais nenaudokite diržo šalia mechanizmų (pavojus iutrauktui).

Nenaudokite priemonės mediciniinių vaizdo tyrimų metu.

## **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Dėvint, ši priemonė gali sukelti odos reakciją (paraudimą, niežulį, sudirginimą ir pan.).

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius išvkius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## **Naudojimas**

Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokštèles prie nagaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas.

Atverkite ir išskleiskite diržą visiškai plokščioje padėtyje, kad matytumėte suveržimo rankenas. ② Abi suveržimo rankenos ② turi būti visiškai iutrauktos. Jei reikia, atkabinkite jas ir padidinkite tarpą tarp abiejų nugarinių dalių traukdami už diržo galų, tuomet vėl užkabinkite rankenas.

Apuoskite diržų juosmenų naudodami priekinėse dalyse esančias prištū kilpas. ④

Suveržiamosios nugaros plokštélés turi būti išorėje (t.y. : ne prie odos).

Dalis su raišteliais turi būti ties jūsų stuburu: plokštélés turi būti išsidėstusios abiejose stuburo pusėse. ⑤

Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu. ⑥ „Thuisne“ logotipas rodo apsiusuosimo kryptį.

Užsekite diržą: dešinė dalis turi būti virš kairiosios, nesuveržikite ir labai nespauskite. ⑦ ⑧

Sureguliuokite suveržimą dviem rankenomis: patraukite jas priešais save, tuomet sukryžiuokite priekyje ir pritvirtinkite kaip kibiajų juostą. ⑨ ⑩ Dienai bégant, šiomis rankenomis galite reguliuoti suveržimo lygi pagal savo poreikius.

## **Priežiūra**

Prieš skalbdami užsekite kibišias juostas. Skalbtį skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelnui ciklu). Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyt iausuojuo būdu. Nenaudot valikilių, minkštiklių ar ésdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatorius, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

## **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuočėje.

## **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

\* Tyrimas atliko įmonė 2019 m. liepos mėn. su 13 nuolatinii respondentų.

Ši medicinos priemonė yra kontroliuojama, todėl paženklinta CE ženklu.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

## NIMMEPIIRKONNA TUGIVÖÖ – „LIHTNE JA TÄPNE PINGUTUS“\*

### Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsiente puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Seda seadet saab kasutada taastusravi toetamiseks, eriti tegevuse jätkamisel.

### Koostis

Elastne kangas. ①

Sangad. ②

Seljaplaat Coolmax voodriga. ③

Köhuplaadid sõrmeavaga. ④

Paelad.

Tekstiilist osad: polüamiid - polüester - elastaan - viskoos - polüüreetaan - polüüretüleen.

Mittetekstiilsed osad: karastatud harjatud teras - polüpropüleen - SEBS - polüamiid - polüüreetaan - polüoksümetüleen.

### Omadused/Toimevius

Seade pakub alaseljavaludele leevedust, toestades nimmepiirkonda köhupiirkonna toestava kokkutömbamise teel. See aitab vähendada lüliavaheketaste koormust.

See vahend kasutab seljale langevaid koormusi „vintsi“ põhimõttel ümberjaotavaid seljaplaate.

### Näidustused

Mittespetsiifiline alaseljavalu (äge, alaäge ja krooniline staadium).

Kitsas nimmekanal.

### Vastunäidustused

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosu suhtes.



Mitte kasutada raseduse ajal.

Mitte kasutada vahelihasesonga korral.

Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega lülisambas.

Mitte kasutada vereringe-, kopsu- või südameveresoona konnaga häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

### Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Kandke vahendit õhukese rõivaseseme peal.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirub nimetatud raviga.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensoorseste muutustele

esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Mõõtke patsiendi niudelu tiibade ja ebaroiete vaheline kaugus.

Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida. Töhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte asetada vahendit otse nahale (muljumise oht). Ohutuse tagamiseks ärge kandke vööd masinate lähduses (masina vahel jäämise oht).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltdiagnostikas.

### Kõrvaltoimed

Seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetus, sügelus, ärritus, ...).

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### Kasutusjuhend/paigaldamine

Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada.

Avage vöö ja laotage see täiesti laiali, nii et sangad jäväksid näha. ②

Kontrollige üle, et kaks pingutussanga ② oleksid täielikult sisse tömmatud.

Vajadusel tömmake need lahti ja laotage kaks seljaosa vöö osttest tömmates laiali, seejärel kinnitage sangad tagasi oma kohale.

Asetage vöö ümber talje, viies käed läbi köhupadjakestel paikneva sõrmeava. ③ Kinnitömbava funktsioniga seljaplaadid peavad jäätma väljapoole (st : mitte vastu nahka).

Vöö tuleb tsentreerida lülisambale: seljatoed peavad asuma teine teisel pool lülisammast. ④

Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni. ⑤ Thuanes® logo tähistab paigalduse suunda.

Vöö kinnitamine: parem pool üle vasaku, ilma pingutamata ja ilma erilist survet avaldamata. ⑥ ⑦ Reguleerige pingutust kahe sanga abil: tömmake need enda ette ja keerake üle esikülje köhule, need kinnituvad takjakinnitusega. ⑧ ⑨

Nende kahe sanga abil on päeva jooksul võimalik kinnitömbamise tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

### Puhastamine

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30°C juures (örn programm). Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikiige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne

vesi välja. Lasko kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

### Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

### Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

\*Ettevõttesisesel T läbi viidud uuring 13 inimesel, juuli 2019.

Käesolev meditsiiniseade on reguleeritud tervishoiutoode, mis kannab vastavalt nõuetele CE-märgist.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

## OPORNI KRIŽNI PAS – „ENOSTAVNO IN NATANČNO VPETJE“\*

### Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Ta izdelek je dovoljeno uporabljati kot oporo pri rehabilitaciji, predvsem, preden znova postanete dejavnici.

### Sestava

Elastičen material. ①

Ročici. ②

Hrbtna plošča s podlogo Coolmax. ③

Trebušni plošči z zankami za prste. ④

Vezačke.

Tekstilni materiali: poliamid – poliester – elastan – viskoza – poliuretan – polietilen.

Neteštilni deli: brušeno kaljeno jeklo – polipropilen – SEBS – poliamid – poliuretan – polioksimetilen.

### Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček lajša bolečine v ledvenem delu hrbtnice tako, da razbremeni hrbtnico z večanjem intraabdominalnega tlaka. To razbremeni intervertebralne ploščice.

V tem pripomočku sta hrbtni plošči, ki imata „vlečni“ učinek.

### Indikacije

Nespecifične bolečine v križu (akutne, subakutne in kronične).

Ozek hrbtnični kanal.

### Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.



Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Ni primeren za osebe, ki imajo hiatalno hernijo.

Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtnici.

Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

### Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabeli velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Ta izdelek je primeren za zdravljene dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

V primeru neudobja, močnega stisnjanja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Izmerite sredinsko razdaljo med iliakalno kristo in plavajočimi rebri.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Ne namestite pripomočka neposredno za poškodovano kožo (nevarnost uščipa).

Zaradi varnostnih razlogov pripomočka ne nosite v bližini strojev (nevarnost potega v stroj).

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

### Nezeleni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### Navodila za uporabo/Namestitev

Priporočamo, da zdravstveni osebje pred prvo uporabo prilagodi opore hrbitu pacienta.

Odpnite pas in ga plosko poravnajte tako, da vidite ročici. ②

Preverite, da sta ročici za zategovanje ④ popolnoma potegnjeni nazaj.

Po potrebi ju odpnite in razširite dva hrbtna dela tako, da povlečete konca pasu, ter nato znova zapnite ročici.

Z uporabo zank za prste na trebušnih plastronih namestite pas okoli pasu. ⑧

Hrbtné ploščice za zategovanje se morajo nahajati na zunanjih strani (tj.: ne ob koži).

Del z vezalkami je treba poravnati na hrbtnico: plošči je treba namestiti na obe strani hrbtnice. ⑩

Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjicnega pregiba. ⑪

Logotip Thuisne® prikazuje smer nameščanja.

Zapnite pas: desno stran namestite preko leve, ne da bi zategnili in prekomerno pritisnili. ☺ ☺

Primerno zategnite z ročicami: ročici povlecite naprej in ju pritisnite na sprednjo stran. Pritrdite ju kot sprjemalni trak. ☺ ☺

Čez dan lahko z ročicama po potrebi prilagodite stopnjo zategovanja.

### Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite sprjemalne trakove. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

### Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

### Odlaganje

Zavrzite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

\*Raziskava je bila opravljena interno v skupini 13 oseb, julij 2019.

Ta medicinski pripomoček je reguliran medicinski pripomoček, ki v skladu s tem predpisom nosi oznako CE.

Shranite ta navodila.

sk

## PODPORNÝ DRIEKOVÝ PÁS – „JEDNODUCHÉ A PRESNÉ DOTIAHNUTIE“\*

### Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Táto zdravotnícka pomôcka sa môže používať ako podpora pri rehabilitácii, najmä pri návrate k športovým aktivitám.

### Zloženie

Elastický materiál. ①

Úchyty. ②

Chrbový diel s podšívkou Coolmax. ③

Brušné panely so slučkami na prsty. ④

Šnúrky.

Textilné zložky: polyamid - polyester - elastan - viskóza - polyuretán - polyetylén.

Netextilné zložky: leštená kalená ocel - polypropylén - SEBS - polyamid - polyuretán - polyoxymetylén.

### Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka umožňuje zmieriňovať bolesti driekovej oblasti zvýšením vnútrobbrušného tlaku. Tým sa opäťovne vyrovná zátaž na medzistavcové platničky.

Táto pomôcka rovnomerne rozvádzza tlak pomocou zadných podložiek a „šnurovaciemu dotáhovaciemu“ systému.

### Indikácie

Nešpecifické bolesti spodnej časti chrbtice (akútne, subakútne a chronické štadiá).

Bedrová stenóza.

### Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.



Nepoužívajte u tehotných žien.

Nepoužívajte v prípade hiátovej prietreže.

Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obejových, pľúcnych alebo srdcovo-cievnych problémov u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

### Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pomôcku noste na tenkom odevе.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Príne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia, významného diskomfortu, bolesti alebo nevyzývajúcich pocitov si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Používanie zdravotníckej pomôcky dietátom musí prebiehať pod dohľadom dospelej osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Zmerajte obvod pása pacienta v strednej výške medzi horným okrajom bedrovej kosti a posledným volným rebrom.

Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Výrobok nenoste priamo na pokožku (riziko pricviknutia).

Z bezpečnostných dôvodov páš nenoste v blízkosti strojov (riziko zackytenia).

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

### Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, podráždenie...).

Akukolvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné označiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídlí používateľ a/alebo pacient.

## Návod na použitie /aplikácia

Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dláh podľa morfológie pacientovho chrbta zdravotníckym odborníkom.

Pás rozopnite a celý ho naplocho umiestnite tak, aby bolo vidieť upínacie úchyty. ②

Skontrolujte, či sú oba upínacie úchyty ② úplne zatiahnuté.

V prípade potreby ich uvoľnite, tahanom za konce pásu roztiahnite obe chrbtové časti a následne úchyty znova prichytte.

Pás umiestnite okolo pása pomocou slučiek na prsty na brušných paneloch. ④

Upínacie chrbtové podložky musia vždy smerovať od tela (t.j.: nie k pokožke).

Oblast šnurovania musí byť v strede chrbtice: podložky musia byť umiestnené na oboch stranach chrbtice. ④

Spodná časť pásu musí siahať po gluteálnu ryhu. ④

Logo Thuisne® naznačuje smer umiestnenia.

Uzavorte pás: preložením pravej strany cez ľavú bez prilisného utiahnutia a bez vyvinutia zvýšeného tlaku. ④ ⑤

Nastavte utiahvanie pomocou dvoch rukoväťí: Vytiahnite ich a následne pripomocite suché zipsy na prednej strane pásu. ④ ⑥

Počas dňa je možné úroveň dotiahnutia prispôsobiť podľa potreby pomocou týchto dvoch úchytov.

## Údržba

Pred praním zavorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovači (chlórované výrobky atď.). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.). Sušte vystretné v rovnnej polohe.

## Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

## Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

\*Štúdia vykonaná interne na skupine 13 osôb, júl 2019.

Táto zdravotnícka pomôcka je zdravotnícky výrobok podliehajúci regulácií s označením CE.

Tento návod si uchovajte.

hu

## ÁGYÉKI FŰZŐ – „EGYSZERŰ ÉS PONTOS RÖGZÍTÉS”\*

### Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárálag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Ez az eszköz használható megtámasztáshoz a rehabilitáció során, különösen a tevékenységek újrakezdésekor.

## Összetétel

Elasztikus szövet. ①

Húzófűlek. ②

Háttámasztó panel Coolmax béléssel. ③

Haspanelek és ujjbújtatók. ④

Fűzőszínórak.

Textil alkotóelemek: poliamid - poliszter - elasztán - viszkóz - poliuretan - polietilen.

Nem textil alkotóelemek: szálcisszolt edzett acél - polipropilén - SEBS - poliamid - poliuretan - polioximetilen.

## Tulajdonságok/Hatásmód

Az eszköz a hasüregi nyomás növelésével megtámasztja a gerincet, így enyhíti az ágyéki gerincfájdalmat. A hasüregi nyomás növelése tehermentesíti a porckorongokat.

Az eszköz háttámasztó lapokat alkalmaz, amelyek „cigás” rendszerükkel eloszlatják a nyomást.

## Indikációk

Általános, nem specifikus deréktáji fájdalom (akut, szubakut és krónikus).

Keskeny ágyéki csatorna.

## Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.



Terhes nők nem használhatják.

Rekeszizomsérв esetén nem alkalmazható.

Csontrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tüdő működésének rendellenessége vagy szív- és érrendszeri megbetegedések esetén, olyan betegeknél, akiknél a vérnyomás növelése nem javasolt.

## Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Az eszköz vékony ruhadarabon viselendő.

Ne használja a terméket, ha az sérvült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokolloit.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelést idejére korlátozódik. Ne használja az eszközt alvás közben.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

Mérje meg a páciens körfogatát a csípőcsontok és a lengő bordák között félúton.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne alkalmazza a terméket közvetlenül a bőrrel érintkezve (becsípődés veszélye).

Biztonsági okokból a fűzőt ne hordja gépek közelében (beakadhat).

Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.

### Nemkívánatos mellékhatások

Ez az eszköz bőrreakciókat okozhat (bőrpír, viszketés, irritáció stb.).

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### Használati útmutató/felhelyezés

Az első használat előtt javasolt, hogy a merevítő lapokat egészségügyi szakember állítsa be.

Nyissa szét az övet és terítse ki teljesen, hogy lássa a húzófűleket. ②

Ellenőrizze, hogy a két húzófűl ② teljesen vissza van-e húzva.

Szükség esetén kapcsolja öket ki, és az öv két végét húzva nyissa szét a két hátrész, majd csatolja össze újra a húzófűleket.

Helyezze az övet a dereka köré a hasi paneleken elhelyezkedő ujjbújítónál fogva. ④

A szorító háttámasztó lapoknak kifelé kell nézniük (azaz : nem a bőr felé).

A fűzrésznek a gerinc közepén kell lennie: a hátmerevitő lapoknak a gerinc vonalának két oldalán kell elhelyezkedniük. ⑤

A fűző aljának a fenekvágat felső vonaláig kell érnie. ⑥

A Thusas® logója jelzi a felhelyezés irányát.

Az öv rögzítése: a jobb szélét a bal szélére hajtva, anélkül, hogy túl szorosan meghúzná azt. ⑦ ⑧

Állítsa be a szorosságot a két húzófűl segítségével: húzza öket előre, majd hajtsa rá őket az elülső részre, ahol tépőzárhoz hasonlóan rögzíthetők. ⑨ ⑩

Napközben igénye szerint állíthat a feszességi szinten a húzófűlek segítségével.

### Ápolás

Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat.

Mosógében mosható 30°C-on (kímélő program). 10 mosás után ne mosza géppen az eszközt. Tilos vegytisztítani. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy aggresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye száritógepébe. Tilos vasalni. Nyomkolja ki belőle a vizet.

Közvetlen hőforrástól (rádiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Feketetve szárítsa.

### Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

\* A tanulmányt az intézetben belül, egy 13 személyből álló panelen végezték el 2019 júliusában.

Ez az orvostechnikai eszköz rendelet által szabályozott orvostechnikai termék, amely e rendelet értelmében viseli a CE-jelölést.

Örizze meg ezt a betegtájékoztatót.

### bg

## ЛУМБАЛЕН КОЛАН – „ЛЕСНО И ТОЧНО ЗАТЯГАНЕ“\*

### Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единственно за лечение при изброяните показания и за пациенти, чито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Това изделие може да се използва като опора за рехабилитация, по-специално при подновяване на спортната активност.

### Състав

Еластична материя. ①

Дръжки. ②

Дорсален панел с подплата Coolmax. ③

Абдоминални панели с прымки за пръстите. ④

Връзки.

Текстилни компоненти: полиамид - полиестер - еластан - вискоза - полиуретан - полиетилен.

Нетекстилни компоненти: матирана закалена стомана - полипропилен - SEBS - полиамид - полиуретан - полиоксиметилен.

### Свойства/Начин на действие

Изделието облекчава лумбалните болки чрез поддържане на гръбначния стълб, което се постига чрез увеличаване на интраабдоминалното налягане. По този начин се облекчава натоварването върху междупрешленните дискове. Това изделие използва подложки на гърба, прилагайки система за теглене, за да разпредели налягането.

### Показания

Чести неспецифични лумбални болки (остри, подостри и хронични стадии).

Тесен лумбален канал.

### Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.



Не използвайте при бременно жени.

Да не се използва в случай на хиatalна херния.

Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.

Не използвайте в случай на проблеми с кръвообращението, белите дробове или сърдечно-съдовата система при пациенти, за които не се препоръчва повишаване на кръвното налягане.

### **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Носете изделието върху фино облекло.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

Не използвайте изделието по време на сън.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извърши под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Измерете височината на пациента в средната точка между хълбочните гребени и плаващите ребра.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент. Не поставяйте изделието директно върху кожата (рисък от прищипване).

От съображения за безопасност не носете колана близо до машини (рисък от увличане).

Не използвайте изделието при образна диагностика.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да причини кожни реакции (зачерявания, сръбжи, дразнения...).

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителът и/или пациента.

### **Начин на употреба/Поставяне**

Преди първата употреба се препоръчва опорите да се нагласят на гърба на пациента от здравен специалист.

Отворете колана и го поставете напълно изгладен, така че да можете да видите дръжките. 

Уверете се, че двете дръжки за затягане  са напълно прибрани.

Ако има нужда, ги откачете, след което избутайте настриани двете дорсални части, издърпвайки

краищата на колана, а след това закачете отново дръжките.

Поставете колана около талията си, прекарвайки ръцете си през джобовете за пръсти, разположени върху коремните панели. 

Дорсалните подложки за затягане трябва да бъдат разположени отвън (т.e.: да не са върху кожата).

Мястото на завързване трябва да е в центъра на гръбначния стълб: подложките трябва да се поставят от двете страни на гръбначния стълб. 

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглутеалната гънка. 

Логото на Thuisne® показва по какъв начин да бъде поставен коланът.

Затворете колана: дясната страна над лявата страна, без да затягате и без да прилагате особен натиск. 

Регулирайте силата на затягане с двете дръжки: издърпайте ги пред себе си, след това ги сгънете от лицевата страна, те се фиксираат като самозалепващи се. 

През деня е възможно да регулирате нивото на затегнатост в зависимост от нуждите с помощта на тези две дръжки.

### **Поддръжка**

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, сънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочтение в оригиналната опаковка.

### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

\*проучване, проведено вътрешно в състав от 13 души през юли 2019 г.

Това медицинско изделие е регулиран здравен продукт, който съгласно настоящия регламент носи маркировка CE.

Запазете настоящото упътване.

**ro**

## **CENTURĂ DE SUSTINERE LOMBARĂ – „STRÂNGERE UȘOARĂ ȘI PRECISĂ“\***

### **Descriere/Destinație**

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Acest dispozitiv poate fi folosit ca suport proprioceptiv pentru reabilitare, în special la reluarea activităților sportive.

### Compoziție

Tesătură elastică. ①

Mânere. ②

Panou dorsal cu căptușeală Coolmax. ③

Panouri abdominale cu orificii pentru degete. ④

Șireturi.

Componente textile: poliamidă - poliester - elastan - viscoză - poliuretan - polietilenă.

Componente netextile: oțel călit periat - polipropilenă - SEBS - poliamidă - poliuretan - polioximetilenă.

### Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul permite ameliorarea durerilor lombare prin susținerea coloanei vertebrale printr-o creștere a presiunii intraabdominale. Acest lucru ușurează sarcina asupra discurilor intervertebrale.

Dispozitivul utilizează plăci dorsale de tip „vinci” care realizează o demultiplicare a efortului.

### Indicații

Lombalgii comune nespecifice (acute, subacute și cronice).

Canal lombar îngust.

### Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

 Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

### Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictez rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Măsurăți mărimea pacientului la mijlocul distanței dintre crestele iliace și coastele flotante.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu folosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu plasați dispozitivul în contact direct cu pielea (risc de ciupire).

Din motive de siguranță nu purtați centura în apropierea utilajelor (risc de agățare).

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

### Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, iritații, etc.).

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/ sau pacientul.

### Mod de utilizare/Pozitionare

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatele pacientului.

Deschideți centura și punteți-o pe o suprafață complet plată, astfel încât să puteți vedea mânerile. ②

Verificați dacă ambele mânere de strângere ② sunt retrase complet.

Dacă este necesar, desfaceți și îndepărtați cele două părți din spate trăgând de capetele centurii, apoi cuplați din nou mânerele.

Pozitionați centura în jurul taliei, utilizând orificiile pentru degete situate pe plastroanele abdominale. ④ Plăcile dorsale de strângere trebuie să fie orientate spre exterior (adică : nu pe piele).

Zona de șireturi trebuie să fie centrală pe coloana vertebrală; plăcile trebuie așezate pe ambele părți ale coloanei vertebrale. ④

Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier. ⑤

Sigla Thuisnes® indică direcția de montare.

Închideți centura: treceți partea dreaptă deasupra părții stângi, fără strângere și fără a aplica o presiune deosebită. ⑥ ⑦

Ajustați sistemul de strângere cu ajutorul celor două mânere: trageți-le în față dvs., apoi pliați-le în față; acestea se vor fixa ca un sistem de prindere cu scai. ⑧ ⑨ În timpul zilei, puteți regla nivelul de strângere în funcție de nevoile dvs., utilizând aceste două mânere.

### Întreținere

Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Nu spălați dispozitivul în mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se curăță chimic. Nu utilizați detergenti, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcăți. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscați în poziție orizontală.

## **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

\* Studiu realizat pe plan intern, pe un eșantion de 13 persoane, în iulie 2019.

Acest dispozitiv medical este un produs reglementat care poartă, în virtutea acestei reglementări, marcajul CE.

Păstrați acest prospect.

**ru**

# **ОПОРНЫЙ ПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ - «ЛЕГКО И ПРОСТО ЗАТЯНУТЬ»\***

## **Описание/назначение**

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров. Это изделие может использоваться в качестве поддержки при реабилитации, особенно при возобновлении занятий спортом.

## **Состав**

Эластичная ткань. ①

Ручки. ②

Задняя панель оснащена подкладкой Coolmax. ③

Крепления в передней части с петлями для пальцев. ④

Шнуровка.

Состав текстильной части: полиамид - полизстер - эластан - вискоза - полиуретан - полиэтилен.

Состав нетекстильной части: матированная закаленная сталь - полипропилен - СЭБС - полиамид - полиуретан - полиоксиметилен.

## **Свойства/принцип действия**

Изделие помогает снять боль в пояснице и поддержать поясничный отдел позвоночника за счет увеличения внутрибрюшного давления. Это позволяет снизить нагрузку на межпозвоночные диски.

Система использует спинные пластины в комплексе с системой фиксации для усиления компрессии.

## **Показания**

Неспецифическая боль в области поясничного отдела позвоночника (острая, подострая и хроническая стадии).

Стеноз позвоночного канала в поясничном отделе.

## **Противопоказания**

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.



Не используйте для беременных женщин.

Не используйте в случае диафрагмальной грыжи. Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба. Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

## **Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Применяйте изделие только в период лечения.

Снимайте изделие на время сна.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Измерьте рост пациента в средней точке между подвздошными гребнями и буждающими ребрами.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не допускайте непосредственного контакта изделия с кожей (риск защипывания).

Из соображений безопасности не носите бандаж рядом с движущимися механизмами (риск затягивания).

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

## **Нежелательные последствия**

Использование этого изделия может вызывать кожную реакцию (покраснение, зуд, раздражение и т.п.).

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

## **Порядок использования/процедура наложения**

Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента.

Разверните корсет и положите его горизонтально, чтобы было видно ручки. ❷

Убедитесь, что обе ручки для затягивания корсета ❸ полностью втянуты внутрь.

При необходимости отсоедините их и раздвиньте две задние части, потянув за концы корsetа, затем снова присоедините ручки.

Оберните бандаж вокруг поясницы и проденьте пальцы в петли на передних частях бандажа. ④

Затягивающиеся пластины на задней части должны находиться снаружи (т.е. : не должны соприкасаться с кожей).

Область шнурков необходимо правильно центрировать относительно позвоночника: пластины должны располагаться симметрично с обеих сторон от позвоночника. ⑤

Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки. ⑥

Логотип «Thuasne®» указывает направление надевания.

Застегните бандаж справа налево внахлест без затягивания и применения силы. ⑦⑧

Отрегулируйте уровень компрессии с помощью двух ручек, потянув их перед собой, затем прижмите их к передней части, и они зафиксируются как застежки-липучки. ⑨⑩ В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии с помощью двух ручек.

#### Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не сдавайте в химчистку. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

#### Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

#### Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

\* Внутреннее исследование, проведенное при участии 13 человек, июль 2019 г.

Данное изделие имеет маркировку CE, поскольку является зарегистрированным изделием медицинского назначения.

Сохраните эту инструкцию.

## hr

# LUMBALNI POTPORNİ POJAS – „JEDNOSTAVNO I PRECIZNO STEZANJE“\*

## Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Ovaj se proizvod može koristiti kao proprioceptivna potpora tijekom rehabilitacije, a naročito ako nastavljate s aktivnostima.

## Sastav

Rastezljivo tkanje. ❶

Ručice. ❷

Ploha za leđa s podstavom Coolmax. ❸

Abdominalna panela s otvora za prste. ❹

Vežice.

Tekstilne komponente: poliamid - poliester - elastan - viskoza - poliuretan - polietilen.

Nektekstilne komponente: kaljeni izglancani čelik - polipropilen - SEBS - poliamid - poliuretan - polioksimetilen.

## Svojstva/način rada

Proizvod omogućuje smanjenje lumbalnih bola podupiranjem kralježnice: povećanjem intraabdominalnog pritiska. Ovim se smanjuje opterećenje intervertebralnih diskova.

Ovaj proizvod upotrebljava leđne ploče primjenjujući smanjenje napora na način „koloturnika“.

## Indikacije

Česta neodređena bol u donjem dijelu leđa (akutna, subakutna i kronična).

Uzak lumbalni kanal.

## Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.



Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.

Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.

Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.

## Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja. U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika. Izmjerite visinu pacijenta na sredini između vrhova ilijaka i plitajućih rebara.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga u djelovanju proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod ne stavljajte izravno u kontakt s ozlijedenom kožom (opasnost od prgnjećenja).

Iz sigurnosnih razloga ne nosite pojase u blizini strojeva (opasnost od povlačenja).

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

#### Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije (crvenilo, svrbež, iritacije...).

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

#### Način uporabe/Postavljanje

Prije prve uporabe preporučuje se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na ledima pacijenta.

Otvorite pojase i položite ga potpuno ravno, tako da ručice budu vidljive. ②

Provjerite jesu li obje ručice za stezanje ② potpuno povučene.

Ako je potrebno, otkačite ih i raširite dva leđna dijela povlačenjem krajeva pojasa, a zatim ponovo spojite ručice.

Namjestite pojase oko struka koristeći otvore za ruke koji se nalaze na abdominalnim štitnicima. ④

Leđne pločice za stezanje moraju biti okrenute prema van (tj.: ne prema koži).

Dio s vezicama potrebno je centrirati uz kralježnicu: ploče se moraju postaviti sa svake strane kralježnice. ⑤

Donji dio pojasa treba dosezati razinu međuglutealnog nabora. ⑥

Logotip Thasne® pokazuje smjer položaja.

Zakopčajte pojase: desnu stranu preko lijeve, bez stezanja i jakog pritiska. ⑦⑧

Zategnutost prilagodite s pomoću dvije ručice: povucite ih ispred sebe, a zatim ih preklopite na prednjoj strani, same se pričvršćuju. ⑨⑩

Tijekom dana moguće je pomoći te dvije ručice prema potrebi prilagoditi razinu zategnutosti.

#### Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici

rublja. Ne čistiti kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glaćati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

#### Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

#### Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

\*Studija je provedena interno na uzorku od 13 osoba, u srpnju 2019.

Ovaj medicinski proizvod regulirani je proizvod koji nosi oznaku CE u skladu s propisima o označavanju oznakom CE.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

#### 易于调节的加强型腰部稳定护带\*

##### 说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

该装置可作为康复时的支撑使用，特别是在恢复活动时使用。

##### 组成部件

弹性面料。①

手环。②

带Coolmax衬里的背板。③

带指孔的腹板。④

系带。

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶-粘胶纤维-聚氨酯纤维-聚乙烯。

无纺成分：淬火钢材-聚丙烯-SEBS -聚酰胺-聚氨酯纤维-聚甲醛。

##### 属性/作用方式

护腰通过支撑腰椎，缓解腰痛，这通过提高腹内压力实现。即通过上述增压，来实现腰部的分区减压。

本产品使用数块背板，以“支条”的形式分担承压。

##### 适应症

非特殊特异性腰痛治疗（急性/亚急性/慢性）。

腰椎管狭窄。

##### 禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

 请勿用于孕妇。

如有食管裂孔疝，请勿使用。

如有脊椎转移性骨癌，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉升压不推荐的患者身上使用。

##### 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

请将该产品戴在薄衣服上。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。  
本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

请勿在睡眠时使用该装备。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

在患者髂嵴和肋骨中点距离处测量腰围。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

请勿将该装备直接与皮肤接触（有被夹住的危险）。

请将本品丢弃在家用垃圾内（无特别丢弃规则）。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

### 不良副作用

该设备可能引起皮肤刺激（红肿、发痒、发炎等）。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

### 使用说明/穿戴方法

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支架塑形。

打开护腰并将其完全放平，从而使拉环可见。①

检查并确认两个拉伸拉环②完全缩回。

如有必要，可将它们摘下，并通过拉伸护腰的两端，使位于腹部的两部分分开，然后再扣上拉环。

把护腰围在腰部，并将双手穿过位于前面板上的手环。④

后收紧衬垫须朝外（说明：不能贴身）。

束带应在脊柱位置居中：背板应位于脊柱的两侧。⑤

护腰下部须位于股沟水平。⑥

Thuisne<sup>®</sup> 标志指示穿戴方向。

系上腰带：右侧在上左侧在下，不拧紧，不刻意施加任何压力。⑦⑧

使用两个手环调节松紧度：向前拉动手环，然后将其像魔术贴一样合拢平贴在护腰的前面。⑨⑩

在日常穿戴过程中，可按照需要，通过这两个手环来调节松紧度。

### 保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在 30°C 下机洗（轻柔模式）。请勿机洗该装备超过10次。请勿干洗。

请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

### 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

### 弃置

根据本地现行规范弃置。

\*2019年7月在内部展开的13人抽样调研。

本医疗装置是合规的卫生产品，并因符合这一规范，而带有CE标记。

保留本说明页。

## الأولى.

لا تُعد استعمال الجهاز لمريض آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.  
لا تضع الجهاز ملامساً بشكل مباشر للبشرة (خطر التعرض للقرص).  
لأسباب متعلقة بالسلامة، لا ترتدوا الحزام بالقرب من الآلات (بسبب خطر الانجرار).  
لا تستخدم الجهاز مع نظام التصوير الطبي.

## الآثار الثانية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز تعانق حلبة (احمرار حكة، تهيج، الخ). يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطنة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض باي حادث خطير يتعلق بالتهيج.

## طريقة الاستعمال/الوضع

قبل أول استخدام للجهاز، يوصى بتشكيل الشرائح على ظهر المريض بواسطة أخصائي رعاية صحية.

افتح الحزام وضعيه مستوحاً بالكامل بحيث يمكنكم رؤية مقصيه. <sup>❶</sup>  
تأكد أن مقصي الشد <sup>❷</sup> مسحوبان تماماً.  
فكهما إذا اقتضى الأمر وساعد بين الجزئين الخلفيين عن طريق شد حزام الحزام، ثم ثبت المقصين من جديد.

ضع الحزام حول الصدر باستخدام حلقات الأصبع الموجودة على الصمامات البطانية. <sup>❸</sup>

يجب أن يكون لوح الشد على الظهر موجهين إلى الخارج (أي : ليس على البشرة).

يجب تنويع منطقة الأربطة على العمود الفقري: يجب وضع الشرائح على الظهر على جانبين من القرنيات. <sup>❹</sup>

يجب أن يصل أسلف الحزام إلى مستوى ساق الآيتين. <sup>❺</sup>

يشير رمز شركة Thuisne "إلى اتجاه التشتت الصحيح.

أغلق الحزام: الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، بدون شد وبدون تشكيل ضغط معن. <sup>❻</sup>  
اضبط درجة الشد بواسطة المقصين: اخذيهما أمامك ثم اتهما على الوجه الأمامي، وسيتم شتيههما مثل الاشرطة الاصفية ذاتياً. <sup>❼</sup>  
خلال النهار، إمكانية استعمال هذين المقصين لضبط مستوى الشد وفقاً لاحتياجات.

## الصيانة

أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دوره الملابس الرقيقة). لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم التقطيف الجاف. لا تستخدم الماء الماء أو المنعيمات أو المنتجات القوية (المستحبات المصافحاتها كلور...). لا تستخدم المحفظ. لا يتم تكييف المنتج. يتم حصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشخص...). يتم التجفيف على سطح مستو.

## التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في غرفة الاصليه.

## التخلص

تتخلص من المنتج وفقاً لواحة المحلية المعتمدة بها.

\*دراسة أجريت داخلياً على مجموعة من 13 شخصاً، يوليوب 2019.

هذا الجهاز الطبي متخصص مصنوع خاص بالصحة ويحمل العلامة CE

بحكم ذلك القانون.

احتفظ بهذا الدليل.

حزام لدعم أسفل الظهر - "شد سهل ودقيق" \*  
الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المرضيات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.  
يمكن استخدام هذه التجهيزية لدعم إعادة التأهيل. ولا سيما بعد استئصال الأنسجة.

## التكوين

نسيج من. <sup>❶</sup>  
مقصين. <sup>❷</sup>

لوحة للظهر مزودة ببطانة CoolMax <sup>❸</sup>

أலاح للطن مزودة بحلقات لنفیر الأصابع <sup>❹</sup>

أربطة.

المكونات المنسوجة: البولي أميد - بوليستر - إيلاستين - فيسكوز

- بولي يوريشن - بولي إشلين.

المكونات المنسوجة صلب مقسّ مطاطي - بولي بروبيلن -

سترين - إيلين - بيوبلين - سترين - البولي أميد - بولي يوريشن - بولي أوكس ميثيلين.

## الخصائص/طريقة العمل

يسمح الجهاز بتسكين الألم الشديد للظهر عن طريق دعم العمود الفقري بزيادة الضغط البطني الداخلي. وتحت ذلك تخفيف التقل على الأرقام بين الفقرات.

يستخدم هذا الجهاز لوحين على الظهر بفعalan مضاعفة القوة من نوع "أنظمة الكرات".

## دعاغي الاستعمال

اللام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير المحددة (في المراحل الحادة دون الحادة والمزمونة).

تضيق القناة القطنية.

## مواضع الاستعمال

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

لا يستعمل في حالة الاصابة بفقد حجاب.

لا يستعمل في حالة الاصابة بسرطان العظام مع نقال على مستوى العمود الفقري.

لا يستعمل في حالة وجود مشكلات في الدورة الدموية، او الرئتين، او القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا يتصح برفع ضففهم الشريان.

## الاحتياطات

تحقق من سلامه الجهاز قبل كل استخدام.

ارتد الدهان فوق ملابس رقيقة.

لا تستخدم الجهاز اذا كان تالفاً.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع الى جدول المقاسات.

الترم بدقة بالوصفة الطبية ببيرونوكول الاستخدام الذي أوصى به باختصار الرعاية الصحية الخاص بك.

هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الالم، أو بأحساس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

قم بقياس خاصرة المريض عند منتصف المسافة بين عرف الخرقه والأصلاع العائمه.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة



[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
**UKCA** Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom

©Thuasne - 2054001 (2024-04)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186

capital 1 950 000 euros

120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)